



Et ass evident, dass an dësem Projet de loi e Punkt iwwer penal Sanktiounen ageschriww gëtt. Et si Strofen tëschent 251 Euro bis 500.000 Euro virgesinn. Dat ënnersträicht de Wëlle vun dem Ëmweltministère, dass hei net ze spaassen ass. Ëmmerhin, hei gëtt de Prinzip um „pollueur-payeur“ komplett zum Droe bruecht.

Wann ee gesäit, wéi Aufgaben duerch d'Applikatioun vun dësem Projet de loi op déi staatsleech Verwaltung zoukommen, da kann een och verstoen, dass si freet, zousätzlech Personal anzustellen. Si freet hei zousätzlech Ingenieuren an ee Redakter. De Statsrot hat awer gemengt, dass domat nei Fonctionnaires agestellt ginn an och domat de Statsbudget grevéiert géif ginn. Mä fir d'Protektioun vun der mënschlecher Gesondheet an och, fir eis Ëmwelt ze schounen, sollte mer dee Schrëtt hei ënnerstëtzen.

An der éischter Versioun vum Projet de loi wor och keng Fiche financière derbäi, déi ass awer vun der Regierung nogereecht ginn. Nach weider Detailler iwwert de REACH-CLP kënt Der awer am schrëftleche Rapport noliessen.

Bevir ech zum Schluss kommen, nach vläicht ee Punkt. D'Chambre des Salariés huet drop opmierksam gemaach, dass si et wichteg géif fanen, dass d'Personaldelegation informéiert gëtt, wann zum Beispill Kontrolle mat Bléck op REACH-CLP an hirer Entreprise duerchgefouert ginn. Si soll och d'Méiglechkeet kréien, dës Agenten ze begleeten. Firwat? Ma d'Salarié mussen wëssen, dass an hirer Entreprise eventuell geféierlech Substanzen a Mëschunge stockéiert ginn. Et geet jo och virun allem dorëm, fir d'Gesondheet vun de Mënschen, déi an dësse Betriber schaffen, ze protegieren.

Eng kleng Erreur matérielle huet sech leider ageschlo. Dir Damm an Dir Hären, Här President, Dir Häre Ministeren, op der Säit 17 muss ee liessen amplat c) an d) - et ass den Artikel 10 - a) a b). Op der Säit 26, den Artikel 10, do muss ee liessen amplat e) an f): a) a b). Dat ass ganz kuerz higewisen dorobber, mä dat ass net weider schlëmm.

Wéi Der gesitt, et handelt sech heibäi ëm e wichtige Projet de loi, an esou, wéi mir an der Chamberskommission beim Vote zum Rapport eng Eestëmmegkeet haten, esou bidden ech lech och hei, dësse Projet de loi eestëmmeg ze stëmmen.

Den Accord vun der CSV bréngen ech domat eran a soe Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci un de Rapporteur Marcel Oberweis. Den Här Eugène Berger huet d'Wuert gefrot.

Discussion générale

► **M. Eugène Berger (DP).**- Merci, Här President. Ech wëllt dem Rapporteur Merci soen, deen hei déi Detailler ginn huet iwwer eigentlech eng Weiderféierung vun der Direktiv REACH. Ech ginn net méi op déi technesch Detailler an. Ech wëllt eigentlech nëmme soen, datt déi Direktiv hei respektiv dee Projet de loi am Sënn ass vum Schutz vun der Ëmwelt a virun allem vum Mënsch. Duerfir kënne mir och den Accord ginn zu dësem Projet de loi.

Ech wëllt awer op e kleng Punkt hiweisen, wat ech och schonn zu aneren Direktive gemaach hunn am Ëmweltberäich, fir d'Praxis, wéi mer herno déi Direktiven hei zu Lëtzebuerg ëmsetzen. Et ass esou, datt jo hei och zum groussen Deel d'Ëmweltverwaltung déi Direktiv muss ëmsetzen. A fir déi Aufgaben hei vu REACH muss ee wëssen, datt mer de Moment an der Ëmweltverwaltung, ech soen emol ee bis zwee Beamten, Beamtinnen hunn, déi dat maachen, fir déi Risaufgab, wou an anere Länner Honnerte vu Beamten drunner schaffen. An dat huet näischt mat der Gréisst vum Land ze dinn. Wa mer hei zum Beispill e puer Firmaen hätten, déi wëilten hei massiv nei Produiten op de Marché bréngen, misste mir hei zu Lëtzebuerg also déi ganz Saachen ofwëckelen, wéi gesot, da mat ee bis zwee Leit.

Duerfir einfach hei den Opruff an nach eng Kéier den Appel, datt mer also och eis d'Moyenë ginn, fir esou Direktive kënnen ëmzesetzen, och déi minimal personell Moyenë ginn, fir dat ëmzesetzen. Ech mengen, do muss ee wierklech kucken, wéi een dat an Zukunft mécht.

Ech wëll och rappeliieren, datt ech och schonn déi eng oder aner Kéier gesot hunn, datt mer sollen och kucken, eis Ëmweltverwaltung ze reformieren, fir datt se besser och strukturéiert ass, fir d'europäesch Direktiven ëmzesetzen, well mer awer soss wierklech riskieren, an enger Situatioun ze sinn, datt mer zwar hei Direktive stëmmen, mä datt mer an der Praxis guer net fäeg sinn, déi Direktiven ëmzesetzen, an da vläicht och eng Kéier vu Bréissel kéinten de béise Fanger gewise kréien.

Also einfach nëmme fir ze soen, datt mer den Accord ginn zu dem Projet de loi, an och wierklech en Appel, fir verstärkt Personal anzustellen, fir eben och eise minimalen Aufgabe bei der Ëmsetzung vun der Direktiv nozekommen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Berger. Wëllt den zoustännege Minister nach eppes soen?

Den Här Marco Schank huet d'Wuert.

► **M. Marco Schank, Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures.**- Jo, ech wollt an éischter Linn dem Rapporteur, dem Marcel Oberweis, e grouse Merci soe fir deen detailléierte Rapport. Ech hätt et als Minister net kënne besser maachen, am Detail an am Gesetz insgesamt.

Ech wollt awer och der Kommissioun Merci soen, respektiv och zum Schluss elo dem honorabelen Eugène Berger, fir déi Ënnerstëtzung am Kontext och vun deene Leit, déi mer effektiv brauchen.

An dësem Gesetz am Artikel 12 sinn dräi Leit virgesinn. Et ass effektiv esou, datt dat eng ganz komplex Matière ass, an et ass och esou, datt de Volume vun der Aarbecht a virun allem och d'Präsenz an deene sëllege Reuniounen zu Bréissel an zu Helsinki einfach bedeiten, datt mer Leit brauchen. An déi dräi, déi mer am Gesetz ageschriwwen hunn, brauch ee ganz sécher. Ech hunn awer och scho mam zoustännege Minister doriwwer geschwat, fir datt mer déi Leit och méiglechst séier kréien. Mir hunn der elo véier, déi mer bäikréien am Kontext vum Kommodo, déi zum Deel och en place sinn, déi ech och scho méi laang gefrot hat. An hei, wéi gesot, kréie mer elo déi Leit, déi mer brauchen. Mir hunn och schonn eng Persoun zousätzlech zu deenen zwee Universitären, déi virun ugeschwat goufen, en place, fir deem Graffsten entgéintzewierken.

Ech wëll och Merci soen der Chamber, datt dat Gesetz haut ka gestëmmt ginn.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Minister Marco Schank. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun ukomm.

Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi. Ah, entschëllegt, ech muss lech nach eng Kéier drop hiweisen, wéi de Rapporteur dat och scho gemaach huet, datt am Artikel 10 Paragraph 2 d'Numérotatioun net klengen e) an f), mä klengen a) a kleng b) ass. Mir stëmmen also elo iwwert den ofgeännerten Text of a wäerten dem Conseil d'État dës Ännerunge schrëftlech matdeelen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6204 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi n°6204 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par Mme Nancy Arendt), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par Mme Diane Adehm), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Eugène Berger), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Eisen nächste Punkt vum Ordre du jour ass de Projet de loi 6290, eng Direktiv iwwert d'Schinnmaterial. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo kee Riedner

ageschriwwen an d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

8. 6290 - Projet de loi portant approbation du Protocole de Luxembourg portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, signé à Luxembourg, le 23 février 2007

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marc Spautz (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, déi Direktiv, déi mer ëmsetzen, datt ass e Projet de loi ginn, deen den 30. Mee 2011 vum Ausseminister deponéiert ginn ass. De Conseil d'État huet de 25. Oktober 2011 säin Avis ofginn. D'Kommissioun hat mech den 29. Juni 2011 zum Rapporteur bestëmmt an den 9. November hu mer den Avis nach eng Kéier analyséiert an den 23. November ass de Rapport och ugehall ginn.

Den Objet vun deem Projet de loi ass, dass et drëm geet fir den „matériel roulant ferroviaire de la Convention relative aux garanties internationales“, dat dréit sech zréck op eng Konvention, déi den 23. Februar 2007 hei zu Lëtzebuerg ënnerschriww ginn ass. Do geet et drëm, fir dass dat Équipement - de Financement vun deem Équipement mobile an der Eisebunn - kann aneschtens finanzéiert ginn. Do ass zesummen eng Konvention „UNIDROIT“, dat ass fir d'Garanties internationales vum Matériel d'équipement gemaach ginn. Dat ass ähnlech, wéi dass Der en OACI hutt bei der Loffahrt, sou ass dat hei bei der Eisebunn, wou et och drëm gaangen ass, fir eng Effikassitéit ze hu vum Financement vum Material, wat op der Schinn leeft.

Déi Diskussioun si gefouert ginn op den Niveau vum de Regierungen. Duerno ass dee Protokoll komm. Mä et geet drëm, fir dass et méi einfach gëtt, de Financement vum Material ze maachen, wat op der Schinn leeft. Et ass wichteg, dass do international Garantie spillen. An et ass och wichteg, dass dat alles och ass am Kader vum Financement vum Service public, fir dass mer och domat kënnen en uerdentleche Fonctionnement vum Transport public hei zu Lëtzebuerg oprechterhalen. Duerfir géif ech och d'Proposition maachen - d'CSV gëtt hir Zoustëmmung -, dass d'ganz Chamber och soll d'Zoustëmmung zu dësem Gesetz ginn.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

(Interruption)

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Rapporteur Marc Spautz Merci, deen esou detailléiert a prezis war, datt wierklech keng aner Wuertmeldung méi noutwendeg ass.

Dach, den Här Urbany wëllt awer nach d'Wuert dozou. Här Urbany.

Discussion générale

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).**- Jo, ech wëll dozou soen awer trotzdem, de Kontext ass awer deen, fir privaten Investisseure Garantien ze ginn, déi an Eisebunnsmaterial investieren. Et gëtt zwar eng Reserv gemaach fir den Ordre public vun deenen eenzelne Länner, mä ech weess net, ob déi Reserv duergeet.

Ech kann op jidde Fall dee Projet hei net stëmmen, well en ass ganz kloer eenzeg an eleng duerfir do, fir privaten Investisseuren zousätzlech Garantien ze ginn.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Do hutt Der mech gutt iwwerzeegt fir ze stëmmen.

(Hilarité)

► **M. le Président.**- Den Här Nohaltegkeetsminister Claude Wiseler freet nach d'Wuert.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).**- Dat gleewen ech bei lech net, Här Henckes!

► **M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures.**- Et gëtt eng Reserv gemaach, fir de Service public ze assurieren an ze garantieren an deem Text. An et geet haaptsächlech drëm, fir sécherstellen, datt déi finanziell Mëttele fir d'Investissementen an den öffentlechen Transport och kënnen zur Verfügung gestallt ginn.

Also a mengen Aen en Text, deen den öffentlechen Transport ënnerstëtzt an domadder richtig an e wichtigen Text. Ech hunn näischt derbaizesoen zu deem perfekte Rapport, deen de Marc Spautz eis hei am Numm vun der Kommissioun gemaach huet, an ech soen em Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Nohaltegkeetsminister. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6290 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen, géint 1 Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Marcel Oberweis), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par Mme Nancy Arendt), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Alex Bodry), MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Roger Negri), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6303, en Traité iwwert de Bloc d'espace aérien fonctionnel „Europe Central“. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just agedroen: den Här Eugène Berger. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, nach eng Kéier den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

9. 6303 - Projet de loi portant approbation du Traité relatif à l'établissement du bloc d'espace aérien fonctionnel «Europe Central» entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, fait à Bruxelles, le 2 décembre 2010

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marc Spautz (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, dat hei ass eng Konvention, déi dréit iwwert den „Ciel ouvert“. Dat ass e Projet, wou mer schonn 2004 d'Basis gestëmmt hunn. Dat hei ass elo eng weider Etapp dovun. Dat hei ass e Protokoll (veuillez lire: Projet de loi), deen de 4. Juli 2011 vum Ausseminister hannerluecht ginn ass.

De Conseil d'État huet de 15. November 2011 säin Avis ofginn. D'Kommissioun hat mech den 19. Juli 2011 zum Rapporteur genannt. An de 24. November hu mer dem Conseil d'État säin Avis analyséiert an och duerno den 30. November de Rapport an der Kommissioun ugehall.

Et geet hei ëm den „functional airspace block“. Do geet et drëm, dass sechs verschidde Länner zesumme kucken, wéi déi Autobunnen, déi et an der Loft gëtt, wéi do alles kann zesumme gemaach ginn. Déi sechs Länner, déi dat maachen, datt sinn d'Benelux-Staten, dat ass d'Schwäiz, déi och herno gesot huet: „Mir spille mat.“ An et ass och wichteg, dass... Däitschland, pardon, déi hat ech elo vergiess, an och Frankräich, déi duerno sech zu dem Protokoll (veuillez toujours lire: Traité) bekannt hunn a matgespillt hunn.